

## 文化转场：汪德迈对中国思想的研究

〔法〕金丝燕

星期天，2015年11月15日，上午九点半，汪德迈先生推开索尔邦广场一侧的“书桌”咖啡馆，在紧靠吧台的老位置坐下：“快速”，他点道，“快速”（Espresso）是法国人说的“紧咖啡”（café serré）。年轻的老板米郎亲自招待，米郎是塞尔维亚人，在亚洲住过。

“坐地铁来，空无一人，除了我。”汪先生说。两天前巴黎遭遇恐怖袭击，但我们的周日工作坊照常开始。十一点半，一位女士到我们桌旁：“我多么感动。在这样的情况下，你们还在继续文化思考。”转身走了。苦难催醒人心里的妙觉。

第二天，阿尔多瓦大学举办法国国家教育部委托的北部学区汉语教师培训因国家进入紧急状态被取消。培训项目负责人、法国国家汉语总督学白乐桑与我，依旧乘清晨高速地铁去学校，我们照常上课。车上，给白乐桑看汪德迈新著《中国思想的两种理性—占卜与表意》（北京大学出版社）的排版本，白乐桑很兴奋：“等了好久啦，汉译本。翻译与知性对话交错，一个独特的跨文化工作坊。为什么不写呢？”于是，我为此书写此文。

法国汉学家汪德迈（Léon Vandermeersch），1928年1月7日出生于法国北部的Wervicq-Sud村。1945年就读于巴黎东方语言文化学院，学汉语与越南语，同时在巴黎索尔邦大学学哲学与法律。1948年获得汉语本科文凭，1950年获得越南语本科文凭，1951年获哲学硕士与法律学博士。1962年获法国高等社会研究院法家研究硕士，1975年以中国古代体制论文获得法国国家博士。

汪德迈先后师从法兰西学院汉学家戴密微（Paul Demiéville）、日本京